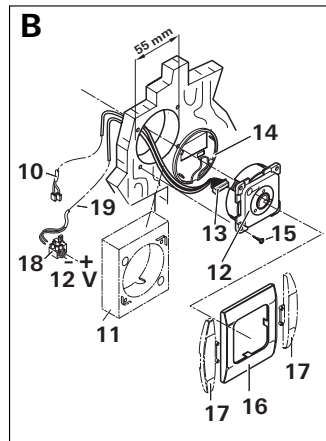
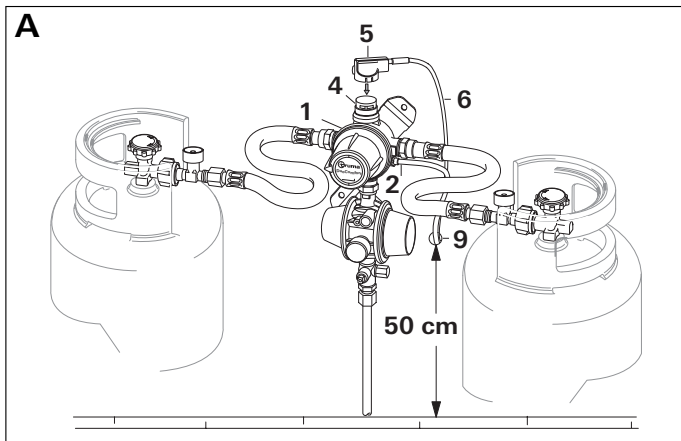




<b>D</b>	<b>Gebrauchsanweisung Einbauanweisung</b> Im Fahrzeug mitzuführen!	Seite 3 Seite 4
<b>GB</b>	<b>Operating instructions Installation instructions</b> To be kept in the vehicle!	Page 6 Page 7
<b>F</b>	<b>Mode d'emploi Instructions de montage</b> À garder dans le véhicule !	Page 9 Page 11
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso Istruzioni di montaggio</b> Da tenere nel veicolo!	Pagina 13 Pagina 14

<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing Inbouwhandleiding</b> In voertuig meenemen!	Pagina 16 Pagina 17
<b>DK</b>	<b>Brugsanvisning Monteringsanvisning</b> Skal medbringes i køretøjet!	Side 19 Side 20
<b>E</b>	<b>Instrucciones de uso Instrucciones de montaje</b> ¡llévalas en el vehículo!	Página 22 Página 23

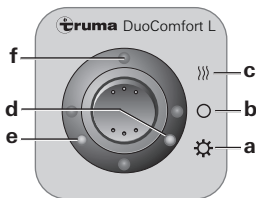
# Fernanzeige DuoComfort L



## Fernanzeige

für das automatische  
Umschaltventil  
Truma-DuoComfort

## Gebrauchsanweisung



## Verwendungszweck

Die Truma-Fernanzeige erweitert das automatische Umschaltventil DuoComfort zur Variante DuoComfort L. Der Betriebsstatus (Normal- oder Reservebetrieb) wird zusätzlich zur standardmäßigen Anzeige im Flaschenkasten auch im Fahrzeuginneren angezeigt.

Zusätzlich beinhaltet DuoComfort L eine Reglerheizung EisEx zum Beheizen des Umschaltventils im Winter.

- a = Ein (Sommerbetrieb)
- b = Aus
- c = Ein und Heizen (Winterbetrieb)
- d = Rote LED
- e = Grüne LED
- f = Gelbe LED EisEx (Winterbetrieb)

## Inbetriebnahme

### Sommerbetrieb:

Schalter nach unten (a).  
Die Leuchtdioden zeigen den Zustand der Betriebsflasche an:

voll = grüne LED leuchtet,  
leer = rote LED leuchtet.

### Winterbetrieb:

Schalter nach oben (c). Zusätzlich zur Status-Anzeige der Betriebsflasche wird das Umschaltventil (Bild A 1) beheizt und dieses mit der gelben LED angezeigt.

## Technische Daten

**Versorgungsspannung:** 12 V

### Stromaufnahme

Sommerbetrieb: 1,5 mA

Winterbetrieb mit EisEx: 160 mA

Die Fernanzeige erfüllt die Richtlinie zur Funkentstörung von Kraftfahrzeugmotoren 72/245/EWG mit Ergänzung 95/54/EG und trägt die Typengenehmigungsnummer: e1 024352.

## Einbauanweisung

### Einbau und Reparatur der Fernanzeige dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden.

Bei Verwendung von fahrzeug- bzw. herstellerspezifischen Bedienteilen muss der elektrische Anschluss gemäß der Truma-Schnittstellenbeschreibung (Art.-Nr. 50020-56600) erfolgen.



**Der elektrische Anschluss bzw. die Verbindung zu einer Kabelverlängerung darf nicht im Flaschenkasten erfolgen!**

Für Flaschenkasten-Durchführung (9) Gummitülle oder Karosseriedichtmittel verwenden. Durchführung mindestens 50 cm über dem Boden des Flaschenkastens vorsehen.

### Montage des Fernanzeige-Gebers

**Bild A:** Sechskant auf der Sichtanzeige mit Hilfe des Gebers (5) abdrehen und entfernen. Eventuell verbleibende Späne restlos entfernen.

Geber (5) auf die Sichtanzeige (4) aufstecken.

Das 3-polige Anschlusskabel (6) aus dem Flaschenkasten führen und mit dem schwarzen Stecker des Bedienteilkabels verbinden.

### Montage EisEx



Wegen Verbrennungsgefahr EisEx nicht im ausgebauten Zustand betreiben!

Sackloch am Umschaltventil auf Verschmutzung überprüfen und gegebenenfalls reinigen. Heizpatrone in das Sackloch einstecken

und mit der beiliegenden Schraube befestigen.

Das 2-polige Anschlusskabel (2) aus dem Flaschenkasten führen und mit dem weißen Stecker des Bedienteilkabels verbinden. Das Kabel ist mit Kabelbindern oder Ähnlichem am Regleranschlussschlauch bzw. Gasrohr gegen Durchscheuern zu sichern.

### Elektrischer Anschluss

**1. Bild B:** Platz für das Bedienteil (12) an gut sichtbarer Stelle vorsehen.




Ist eine Unterputzmontage des Bedienteils nicht möglich, liefert Truma auf Wunsch einen Aufputzrahmen (11 – Art.-Nr. 40000-52600) als Sonderzubehör.

2. Loch  $\varnothing$  55 mm bohren. Den 10-poligen Stecker des Bedienteilkabels (13) von hinten durch

die Bohrung führen und am Bedienteil anstecken.

**3. Bild B:** Hintere Abdeckkappe (14) als Zugentlastung aufsetzen und Bedienteil (12) mit 4 Schrauben (15) befestigen. Anschließend Abdeckrahmen (16) aufstecken.


 Als Abschluss zum Abdeckrahmen liefert Truma als Sonderzubehör Seitenteile (17) in 8 verschiedenen Farben.

4. Zuleitung 12 V (19) mit beiliegender Sicherung **1 A** (18) absichern. (Sicherung bei industrieller Großverpackung nicht im Lieferumfang.)

Rot = Plus  
Blau = Minus

Bei direktem Anschluss an die Batterie ist die Plus- und Minusleitung abzusichern.

Falls erforderlich, kann die Spannungsversorgung mit einem Kabel 2 x 0,75 mm<sup>2</sup> verlängert werden.

 Bei Verwendung von Netzteilen ist zu beachten, dass die Ausgangsspannung zwischen 11 V und 15 V liegt.

Die Fernanzeige kann über den Truma-Trafostecker (Art.-Nr. 53110-01) auch mit 230 V betrieben werden. Der Trafostecker liefert 12 V Wechselstrom mit geringer Leistung. Die zwei Kabel am Trafostecker können beliebig angeklemt werden. Über den Trafo-Stecker kann nur die Fernanzeige betrieben werden (ein Anschluss von weiteren 12 V-Geräten ist nicht möglich).

## Funktionsprüfung

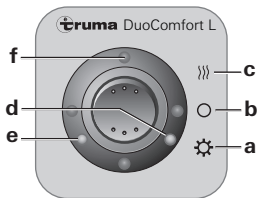
Nach dem Einbau muss die Funktion des EisEx und der Fernanzeige gemäß der Gebrauchsanweisung geprüft werden.

Die Gebrauchsanweisung ist dem Betreiber auszuhändigen.

## Remote indicator

for the Truma-DuoComfort automatic changeover valve

## Operating instructions



- a = On (summer operation)
- b = Off
- c = On and heat (winter operation)
- d = red LED
- e = green LED
- f = yellow LED  
EisEx (winter operation)

### Taking into operation

#### Summer operation:

Move the switch down to (a).  
The LEDs indicate the condition of the operating cylinder:

full = green LED illuminates,  
empty = red LED illuminates.

#### Winter operation:

Switch up (c). In addition to the operating cylinder's status indicator, the changeover valve (fig. A 1) is heated, which is indicated by the yellow LED.

## Intended use

Adding the Truma remote indicator upgrades the DuoComfort automatic changeover valve to the DuoComfort L version. With this upgrade, the operational status (normal or reserve operation) is indicated in the cylinder box as before, but now also inside the vehicle itself.

Another special feature of DuoComfort L is the EisEx regulator heater, which keeps the changeover valve warm in winter.

## Technical data

**Supply voltage:** 12 V

#### Current input

summer operation: 1,5 mA  
winter operation with defroster (EisEx): 160 mA

The remote indicator complies with vehicle engine interference suppression directive 72/245/EEC with supplement 95/54/EC and bears the type approval number: e1 024352.

## Installation instructions

**Only an expert technician may install and repair the remote indicator.**

When using specific vehicle or manufacturer control panels, the electrical connection must be in accordance with the Truma interface description (Part no. 50020-56600).



**The electrical connection or the connection to a cable extension must not be effected in the cylinder container!**

For passing cables through a cylinder container (9), use rubber grommets or bodywork sealing material. Establish the cable run at least 50 cm above the base of the cylinder container.

### Assembling the remote indicator's transmitter

**Fig. A:** Use the transmitter (5) to turn off and remove the hexagon on the visible indicator (4). Completely remove any chips that may be left behind.

Place the transmitter (5) onto the visible indicator (4).

Lead the three-pole connection cable (6) from the cylinder box and connect it to the black plug on the control panel cable.

### Assembling EisEx



Due to the danger of fire, never operate EisEx in the uninstalled condition!

Check the pocket hole on the changeover valve for contamination and clean if necessary. Insert the heating cartridge into the

pocket hole and fasten it in place with the included screw.

Lead the two-pole connection cable (2) from the cylinder box and connect it to the white plug on the control panel cable. Use cable binders or something similar to secure the cable onto the regulator connection hose or the gas pipe, thereby securing it from sliding abrasion.

### Electrical connection


**1. Fig. B:** Choose a place for the control panel (12) in a position which is easy to view.



If it is not possible to install the control panel flush with the surface, Truma can provide a surface-mounting frame (11) on request, as a special accessory (Part no. 40000-52600).

2. Drill two holes of 55 mm diameter. Lead the ten-pole plug on the control panel cable (13) through the hole from the back and connect it to the control panel.

**3. Fig. B:** Fit the rear cover cap (14) as a stress-relieving device, then secure the control panel (12) with 4 screws (15) and fit the cover frame (16).


 Truma offers as special accessories side parts (17) in eight different colors to complete the cover frame.

4. Protect 12 V power supply line (19) using provided **1 A** fuse (18). (Fuses not included in industrial bulk packaging.)

Red = plus  
Blue = minus

When connecting directly to the battery, always fuse the positive and negative lead.

If necessary, the voltage supply can be lengthened with an extension cord of 2 m x 0.75 mm<sup>2</sup>.

 When using power supply units, make sure that the output voltage is between 11 V and 15 V.

With the Truma transformer connector (Part no. 53110-01) the remote indicator can also be operated with 230 V. The transformer connector supplies a 12 V alternating current with low power. The two cables on the transformer connector can be connected in any order. Only the remote indicator can be powered over the transformer plug (it is not possible to connect additional 12 V devices).

## Function check

After installation, EisEx and the remote indicator must be tested for proper functionality as described in the operating instructions.

The operating instructions are to be handed over to the user.



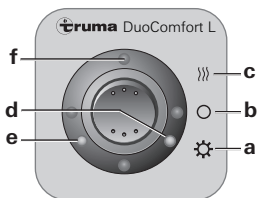
## Affichage à distance pour l'inverseur automatique Truma-DuoComfort

### Utilisation

Le téléaffichage Truma met à niveau l'inverseur automatique DuoComfort en le transformant en variante DuoComfort L. L'état de fonctionnement (bouteille de service ou de réserve) est affiché à l'intérieur du véhicule en plus de l'affichage standard dans le caisson à bouteilles.

De plus, DuoComfort L contient un chauffage électrique de détendeur (« EisEx ») pour réchauffer l'inverseur en hiver.

### Mode d'emploi



- a = Marche (service d'été)
  - b = Arrêt
  - c = Marche et Chauffage (service d'hiver)
  - d = DEL rouge
  - e = DEL verte
  - f = DEL jaune
- Chauffage électrique de détendeur « EisEx » (service d'hiver)

### Mise en service

#### Service d'été :

pousser le commutateur vers le bas (a). Les diodes lumineuses affichent l'état de la bouteille de service :

- pleine = DEL verte allumée,
- vide = DEL rouge allumée.

#### Service d'hiver :

interrupteur vers le haut (c). En plus de l'affichage d'état de la bouteille de service, l'inverseur (fig. A 1) est chauffé, cette opération étant indiquée par la DEL jaune.

## Caractéristiques techniques

### Tension d'alimentation :

12 V

### Consommation de courant

service d'été :

1,5 mA

service d'hiver avec EisEx :

160 mA

Le téléaffichage répond à la directive d'antiparasitage radio des moteurs de véhicules 72/245/CEE avec le complément 95/54/CE et porte le numéro d'autorisation de type : e1 024352.

## Instructions de montage

### Le montage et la réparation du téléaffichage doivent être effectués uniquement par un spécialiste.

Si on utilise des pièces de commande adaptées aux spécificités et exigences des différents véhicules et fabricants, le branchement électrique doit être effectué selon la description de l'interface n° d'art. 50020-56600).



**Le raccordement électrique ainsi que la connexion à un câble de rallonge ne doit pas se faire dans la caisse des bouteilles !**

Pour le passage à travers la caisse des bouteilles (9), utiliser un passe-câble en caoutchouc ou un système d'étanchéité pour

carrosserie. Prévoir le passage au moins 50 cm au-dessus du fond de la caisse des bouteilles.

### Montage du transmetteur de téléaffichage

**Fig. A :** dévisser et retirer l'hexagone sur l'affichage visuel (4) à l'aide du transmetteur (5). Enlever entièrement les copeaux qui seraient éventuellement restés.

Enfoncer le transmetteur (5) sur le téléaffichage (4).

Faire sortir le câble de raccordement à 3 pôles (6) hors du caisson à bouteilles et le connecter à la fiche noire du câble de la pièce de commande.

### Montage du « EisEx » (chauffage électrique de détendeur)



En raison du risque de brûlure, ne pas faire fonctionner le dégivreur « Eis Ex » lorsqu'il est démonté.

Vérifier le trou borgne de l'inverseur à la recherche de saletés et le nettoyer le cas échéant. Enfoncer la cartouche chauffante dans le trou borgne et fixer avec la vis jointe.

Faire sortir le câble de raccordement à 2 pôles (2) du caisson à bouteilles et le connecter à la fiche blanche du câble de pièce de commande. Le câble doit être protégé contre les usures par frottement à l'aide de colliers-câbles ou autres sur le tuyau de raccord de détendeur ou le tuyau de gaz.

## Branchement électrique

**1. Fig. B :** prévoir une place bien visible pour la pièce de commande (12).

**i** Si un montage sous crépi des pièces de commande n'est pas possible, Truma peut livrer, sur demande, un cadre de crépissage (11 – n° d'art. 40000-52600) que vous trouverez sous les accessoires spéciaux.

2. Percer un trou de diamètre 55 mm. Faire sortir la fiche 10 pôles du câble de pièce de commande (13) par l'arrière et l'enfiler sur la pièce de commande.

**3. Fig. B :** installer le capuchon de protection arrière (14) qui servira de décharge de traction, puis fixer l'organe de commande (12) à l'aide de 4 vis (15). Pour finir, poser le cadre de protection (16).

**i** Pour clore le cadre de protection, Truma fournit en tant qu'accessoire spécial des pièces latérales (17) en 8 couleurs différentes.

4. Protéger la conduite d'alimentation 12 V (19) avec le fusible joint **1 A** (18). (Fusible non fourni dans le grand emballage industriel.)

Rouge = plus  
Bleu = moins

En cas de branchement direct à la batterie, protéger les fils plus et moins.

Si nécessaire, l'alimentation en courant peut être rallongée avec un câble 2 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**i** En cas d'utilisation de blocs d'alimentation secteur, veiller à ce que la tension de sortie soit située entre 11 V et 15 V.

Moyennant la fiche à transformateur intégré Truma (n° d'art. 53110-01), le télé-affichage peut aussi être utilisé sur 230 V. La fiche à transformateur délivre du courant alternatif 12 V de faible puissance. Les deux fils de branchement à la fiche peuvent être branchés de façon quelconque. La prise transformateur permet d'exploiter uniquement le téléaffichage (un raccordement d'appareils 12 V supplémentaires n'est pas possible).

### Contrôle du fonctionnement

Après le montage, le fonctionnement du chauffage électrique de détenteur « EisEx » et du téléaffichage doivent être contrôlés conformément au mode d'emploi.

Le mode d'emploi doit être remis à l'exploitant.

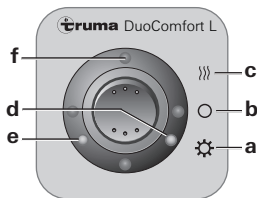
## Indicazione a distanza per la valvola di commutazione automatica Truma-DuoComfort

## Scopo d'impiego

L'indicatore a distanza Truma amplia la valvola di commutazione automatica DuoComfort, la cui variante prende il nome di DuoComfort L. Lo stato di esercizio (normale o con bombola di riserva) viene visualizzato, oltre all'indicazione standard nel vano portabombola, anche nell'abitacolo del veicolo.

DuoComfort L contiene, inoltre, il riscaldamento a regolatore EisEx per riscaldare la valvola di commutazione in inverno.

## Istruzioni per l'uso



- a = acceso (funzionamento estivo)
- b = spento
- c = acceso e riscaldamento (funzionamento invernale)
- d = LED rossa
- e = LED verde
- f = LED giallo EisEx (funzionamento invernale)

## Messa in funzione

### Funzionamento estivo:

I LED indicano lo stato della bombola d'esercizio:  
piena = il LED verde è acceso,  
vuota = il LED rosso è acceso.

### Funzionamento invernale:

interruttore in alto (c). Oltre all'indicazione di stato della bombola d'esercizio, la valvola di commutazione (figura A 1) viene riscaldata e ciò è visualizzato dal LED giallo.

## Dati tecnici

**Tensione di alimentazione:** 12 V

### Corrente assorbita

Funzionamento estivo: 1,5 mA


Funzionamento invernale  
con EisEx: 160 mA

L'indicatore a distanza soddisfa i requisiti della Direttiva sulla soppressione di disturbi radioelettrici provocati dai motori ad accensione comandata dei veicoli a motore 72/245/CEE e della relativa integrazione 95/54/CE e reca il numero di omologazione:  
e1 024352.

## Istruzioni di montaggio

### Far eseguire il montaggio e le riparazioni dell'indicatore a distanza solamente da un tecnico qualificato.

In caso di utilizzo di elementi di comando specifici del veicolo o della casa produttrice, l'allacciamento elettrico dovrà essere effettuato in base a quanto indicato nella descrizione delle interfacce Truma (n° art. 50020-56600).

 **Non realizzare l'allacciamento elettrico e/o il collegamento a una prolunga all'interno del vano bombole!**

Approntare il vano bombole (9) utilizzando una bussola di gomma o guarnizioni per carrozzeria. Montare il pezzo ad almeno 50 cm dal fondo del vano bombole.


### Montaggio del trasduttore dell'indicatore a distanza

**Figura A:** Ruotare e rimuovere l'esagono sulla spia di stato (4) con l'aiuto del trasduttore (5). Rimuovere perfettamente gli eventuali trucioli rimasti.

Inserire il trasduttore (5) sulla spia di stato (4).

Far passare il cavo di collegamento a 3 poli (6) dal vano portabombole e collegarlo alla spina nera del cavo dell'unità di comando.

### Montaggio EisEx

 Non far funzionare l'EisEx da smontato poiché potrebbe incendiarsi!


Controllare che il foro cieco sulla valvola di commutazione non sia sporco e, se necessario, pulirlo.

Inserire la cartuccia di riscaldamento nel foro cieco e fissarla con la vite fornita.

Far passare il cavo di collegamento a 2 poli (2) dal vano portabombole e collegarlo alla spina bianca del cavo dell'unità di comando. Fissare il cavo al tubo flessibile di collegamento del regolatore o del tubo del gas utilizzando fascette portacavo o simili.


### Collegamento elettrico

**1. Figura B:** Prevedere la sistemazione del quadro di comando (12) in un punto ben visibile.

 Se non è possibile un montaggio incassato dei quadri di comando, Truma fornisce dietro richiesta un telaio per montaggio non incassato (11 – n° art. 40000-52600) come accessorio speciale.

2. Praticare un foro di Ø 55 mm. Far passare la spina a 10 poli del cavo dell'unità di comando (13) attraverso il foro dalla parte posteriore e collegarla all'unità di comando.

**3. Figura B:** Applicare il cappuccio di copertura (14) per scaricare la trazione e fissare il quadro di comando (12) con 4 viti (15). Quindi inserire il telaio di copertura (16).


 Come terminazione per il telaio di copertura, Truma fornisce elementi laterali (17) in 8 colorazioni diverse come accessorio speciale.

4. Proteggere la linea di alimentazione da 12 V (19) con il fusibile da **1 A** (18) in dotazione. (Fusibile non in dotazione nella confezione grande industriale.)

Rosso = più  
Blu = meno

In caso di collegamento diretto alla batteria inserire una protezione per il cavo positivo e quello negativo.

Se necessario, l'alimentazione della tensione può essere prolungata con un cavo da 2 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

 Se si utilizzano alimentatori, assicurarsi che la tensione di uscita sia compresa tra 11 V e 15 V.

L'indicatore a distanza può essere azionato anche a 230 V mediante la spina del trasformatore Truma (n° art. 53110-01) che fornisce corrente alternata a 12 V a bassa potenza. I due cavi possono essere collegati indistintamente alla spina del trasformatore. Tramite la spina del trasformatore, si può far funzionare soltanto l'indicatore a distanza (non è possibile collegare altri apparecchi a 12 V).

## Controllo del funzionamento

Dopo il montaggio, controllare il funzionamento dell'EisEx e dell'indicatore a distanza in base alle istruzioni per l'uso.

Le istruzioni per l'uso devono essere consegnate all'utilizzatore dell'impianto.

## Afstandsdisplay

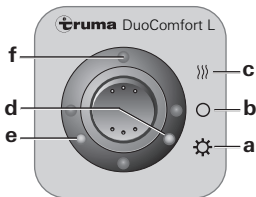
voor de automatische  
omschakelklep  
Truma-DuoComfort

## Toepassingsgebied

Het Truma afstandsdisplay breidt de automatische omschakelklep DuoComfort uit naar de variant DuoComfort L. De gebruikstatus (normale of reservewerking) wordt naast de standaard aanduiding in de flessenbak ook in het interieur van het voertuig aangeduid.

Bovendien bevat DuoComfort L een regelaarverwarming EisEx voor verwarmen van de omschakelklep in de winter.

## Gebruiksaanwijzing



- a = Aan (zomerstand)
- b = Uit
- c = Aan en verwarmen (winterstand)
- d = Rode LED
- e = Groene LED
- f = Gele LED EisEx (winterstand)

## Ingebruikname

### Zomerstand:

Schakelaar omlaag (a).  
De LED's geven de toestand van de gebruiksfles aan:  
vol = groene LED brandt,  
leeg = rode LED brandt.

### Winterstand:

Schakelaar omhoog (c). Niet alleen wordt de status van de gebruiksfles aangegeven, maar de omschakelklep (afb. A 1) wordt ook verwarmd en dit wordt aangegeven met de gele LED.

## Technische gegevens

**Voedingsspanning:** 12 V

**Opgenomen stroom**

zomerstand: 1,5 mA


winterstand met EisEx: 160 mA

Het afstandsdisplay voldoet aan de richtlijn voor radio-ontstoring van motorvoertuigmotoren 72/245/EEG met supplement 95/54/EG en draagt het typegoedkeuringsnummer: e1 024352.



### **Inbouw en reparatie van het afstandsdisplay mogen alleen door een vakman uitgevoerd worden.**

Bij gebruik van voertuig- resp. fabrikantspecifieke bedieningspanelen moet de elektrische aansluiting geschieden volgens de Truma-interfacebeschrijving (art.-nr. 50020-56600).

 **De elektrische aansluiting resp. de verbinding naar een kabelverlenging mag niet plaatsvinden in de flessenbak!**

Gebruik voor de flessenbak-doorvoer (9) een rubber mof of carrosserieafdichtingsmateriaal. Breng de doorvoer minimaal 50 cm boven de bodem van de flessenbak aan.

### Montage van de detector van het afstandsdisplay

**Afb. A:** Draai de zeskant op het kijkvenster (4) met behulp van de detector (5) eraf en verwijder deze. Verwijder eventueel achterblijvende spanen helemaal.

Steek de detector (5) op het kijkvenster (4).

Leid de 3-polige aansluitkabel (6) uit de flessenbak en verbind deze met de zwarte stekker van de bedieningspaneelkabel.

### Montage EisEx



Wegens verbrandingsgevaar EisEx niet gebruiken in uitgebouwde toestand!

Zakgat op de omschakelklep controleren op vervuiling en eventueel reinigen. Verwarmingspatroon in het zakgat steken en

met de meegeleverde schroef bevestigen.

Leid de 2-polige aansluitkabel (2) uit de flessenbak en verbind deze met de witte stekker van de bedieningspaneelkabel. De kabel moet met kabelbandjes of iets dergelijks op de regelaaraan-sluitslang of gasbuis vastgezet worden om doorschuren te voorkomen.

### Elektrische aansluiting


**1. Afb. B:** Plan de plaats voor het bedieningspaneel (12) op een goed zichtbare plek.



Is een inbouwmontage van het bedieningspaneel niet mogelijk, dan levert Truma desgewenst een opbouwraampje (11 – art.-nr. 40000-52600) als speciaal toebehoren.

2. Boor een gat Ø 55 mm. Leid de 10-polige stekker van de bedieningspaneelkabel (13) vanaf de achterkant door het boorgat en steek deze op het bedieningspaneel.

**3. Afb. B:** Plaats de achterste afdekkap (14) als trekontlasting en bevestig het bedieningspaneel (12) met 4 schroeven (15). Steek daarna het afdekraampje (16) erop.

 Als afsluiting naar het afdekraampje levert Truma als speciaal toebehoren zijdelen (17) in 8 verschillende kleuren.


4. Beveilig de toevoerleiding 12 V (19) met bijgevoegde zekering **1 A** (18). (Zekering bij industriële grootverpakking niet bij de levering inbegrepen.)

rood = plus

blauw = min

Bij directe aansluiting op de accu moet de plus- en minleiding beveiligd worden.

Indien nodig kan de spanningsvoorziening met een kabel 2 x 0,75 mm<sup>2</sup> verlengd worden.

 Bij gebruik van voedingsapparaten moet erop gelet worden, dat de uitgangsspanning tussen 11 V en 15 V ligt.

Het afstandsdisplay kan via de Truma-trafostekker (art.-nr. 53110-01) ook met 230 V gebruikt worden. De trafostekker levert 12 V wisselstroom met een gering vermogen. De twee kabels op de trafostekker kunnen naar believen aangeklemd worden. Via de trafostekker kan alleen het afstandsdisplay gebruikt worden (aansluiting van andere 12 V-toestellen is niet mogelijk).

## Funcctiecontrole

Na de inbouw moet de functie van de EisEx en van het afstandsdisplay conform de gebruiksaanwijzing gecontroleerd worden.

De gebruiksaanwijzing moet aan de gebruiker overhandigd worden.

## Fjernvisning

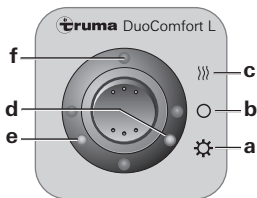
til den automatiske  
skifteventil  
Truma-DuoComfort

## Anvendelse

Truma-fjernindikator forbedrer den automatiske omskifterventil DuoComfort til varianten DuoComfort L. Driftsstatus (normal- eller reservedrift) bliver som noget nyt ud over den hidtidige visning i flaskekassen også vist i køretøjet.

Som noget ekstra indeholder DuoComfort L en regulatorvarmer EisEx til opvarmning af omskifterventilen om vinteren.

## Brugsanvisning



- a = Til (sommerdrift)
- b = Fra
- c = Til og opvarmning (vinterdrift)
- d = Rød LED
- e = Grøn LED
- f = Gul LED EisEx (vinterdrift)

## Ibrugtagning

### Sommerdrift:

Kontakt nedad (a).  
Lysdioderne viser driftsflaskens tilstand:  
fuld = grøn LED lyser,  
tom = rød LED lyser.

### Vinterdrift:

Kontakt opad (c). Som supplement til driftsflaskens statusvisning opvarmes skifteventilen (figur A 1), og dette indikeres med den gule LED.

## Tekniske data

**Forsyningsspænding:** 12 V

### Strømforbrug

Sommerdrift: 1,5 mA

Vinterdrift med EisEx: 160 mA

Fjernindikatoren overholder retningslinierne for støjdemping af tændingsmotorer i motordrevne køretøjer i 72/245/EØF med supplementer i Direktiv 95/54/EF og har typegodkendelsesnummer: e1 024352.

## Monteringsanvisning

### Montering og reparation af fjernvisningen må kun foretages af en fagmand.

Ved anvendelse af køretøjs- eller producentspecifikke betjeningsenheder skal elektrisk tilslutning ske iht. Truma-grænsefladebeskrivelsen (art.-nr. 50020-56600).

 **Den elektriske tilslutning eller forbindelsen til en kabelforlængelse må ikke foretages i flaskekassen!**

Anvend en gummitylle eller et karosseritætningsmiddel til flaskekassegennemføringen (9). Gennemføringen skal placeres mindst 50 cm over flaskekassens bund.


### Montering af fjernvisningsgiver

**Figur A:** Skru sekskanten på visningen (4) af vha. giveren (5), og fjern den. Fjern eventuelt alle resterende spåner.

Sæt giveren (5) på visningen (4).

Før det 3-polede tilslutningskabel (6) ud af flaskekassen, og forbind det med betjeningsenhedens sorte kabelstik.

### Montering EisEx


 EisEx må ikke anvendes i afmonteret tilstand på grund af forbrændingsfare!

Bundhullet på omskifterventilen skal kontrolleres for snavs og om nødvendigt rengøres. Varmepatronen stikkes ind i bundhullet og fastgøres med den medfølgende skrue.

Før det 2-polede tilslutningskabel (2) ud af flaskekassen, og forbind det med betjeningsenhedens hvide kabelstik. Sikr kablet med strips eller lignende på regulator-tilslutningsslangen eller gasrøret mod gennemskuring.


### Elektrisk tilslutning

**1. Figur B:** Betjeningsenheden (12) skal placeres på et synligt sted.

 Hvis indbygning af betjeningsenheden ikke er mulig, kan Truma tilbyde en ramme (11 – art.-nr. 40000-52600) som ekstratilbehør.

2. Bor et hul Ø 55 mm. Før betjeningsenhedens 10-polede stik (13) gennem hullet bagfra, og monter det på betjeningsenheden.

**3. Figur B:** Monter bagerste afskærmning (14) som trækaf-lastning, og fastgør betjenings-enheden (12) med 4 skruer (15). Monter derefter rammen (16).


 Som afslutning til rammen kan Truma tilbyde et sæt sidedele (17) i 8 forskellige farver som ekstratilbehør.

4. 12 V-kablet (19) skal sikres med den vedlagte sikring **1 A** (18). (Sikringen er ikke indeholdt i leveringen ved industriel emballering.)

Rød = Plus  
Blå = Minus

Ved direkte tilslutning til batteriet skal plus- og minusledningen sikres.

Ved behov kan spændingsforsyningen forlænges med et kabel  $2 \times 0,75 \text{ mm}^2$ .

 Ved brug af netdele skal man sørge for, at udgangsspændingen er mellem 11 V og 15 V.

Fjernvisningen kan også drives med 230 V over Truma-transformerstikket (art.-nr. 53110-01). Transformerstikket giver 12 V vekselstrøm med lav effekt. De to kabler på transformerstikket kan tilsluttes vilkårligt. Det er kun fjernvisningen der kan drives via transformerstikket (tilslutning af andre 12 V-apparater er ikke mulig).

## Funktionsprøve

Efter montering skal funktionerne hos EisEx og fjernvisningen kontrolleres iht. brugsanvisningen.

Brugsanvisningen skal udleveres til brugeren.

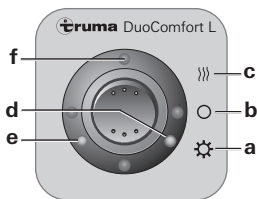
## Indicación remota para la válvula de inversión automática DuoComfort de Truma

## Fines de uso

La indicación remota Truma convierte la válvula de inversión automática DuoComfort en su variante superior DuoComfort L. El estado de servicio (normal o de reserva) se muestra, además de en la indicación estándar de la caja de botellas, también en el habitáculo del vehículo.

Adicionalmente, la DuoComfort L incluye una calefacción reguladora EisEx para el calentamiento de la válvula de inversión en invierno.

## Instrucciones de uso



- a = Conectada (servicio de verano)
- b = Desconectada
- c = Conectada y calefacción (servicio de invierno)
- d = LED rojo
- e = LED verde
- f = LED amarillo EisEx (servicio de invierno)

## Puesta en servicio

### Servicio de verano:

Interruptor hacia abajo (a).  
Los diodos luminosos muestran el estado de la botella de servicio:

llena = LED verde iluminado,  
vacía = LED rojo iluminado.

### Servicio de invierno:

Interruptor hacia arriba (a). Adicionalmente a la indicación de estado de la botella de servicio, se calienta la válvula de inversión (fig. A 1) y se muestra con el LED amarillo.

## Especificaciones técnicas

**Tensión de alimentación:** 12 V

### Consumo de corriente


Servicio de verano: 1,5 mA  
Servicio de invierno con EisEx:  
160 mA

La indicación remota cumple la directiva sobre protección anti-parásita de automóviles a motor 72/245/CEE con suplemento 95/54/CE y lleva el número de homologación de tipo: e1 024352.

## Instrucciones de montaje

**El montaje y la reparación de la indicación remota sólo deben ser realizados por personal técnico.**

Al utilizar unidades de mando del vehículo o específicas del fabricante, la conexión eléctrica se debe realizar según la descripción de interfaces de Truma (nº de art. 50020-56600).

 **¡La conexión eléctrica o la unión a una prolongación de cable no debe realizarse en la caja de botellas!**

Para el pasador de la caja de botellas (9), utilizar manguito de goma o impermeabilizante de carrocería. Prever un pasador de como mínimo 50 cm sobre el suelo de la caja de botellas.

## Montaje del transmisor de indicación remota

**Fig. A:** Desenroscar y retirar el hexágono situado sobre la indicación visual (4) con ayuda del transmisor (5). Retirar completamente las virutas que puedan quedar.

Acoplar el transmisor (5) sobre la indicación visual (4).

Conducir el cable de conexión de 3 polos (6) desde la caja de botellas y unirlo con el conector negro del cable de la unidad de mando.

## Montaje EisEx



¡El EisEx no debe funcionar en estado desmontado debido al peligro de combustión!

Comprobar si el agujero ciego de la válvula de inversión presenta suciedad y, en caso necesario, limpiarlo. Acoplar el cartucho calentador en el agujero ciego y fijarlo con el tornillo adjunto.

Conducir el cable de conexión de 2 polos (2) desde la caja de botellas y unirlo con el conector blanco del cable de la unidad de mando. El cable debe sujetarse en el tubo flexible de conexión del regulador o el tubo de gas por medio de fijadores de cables o medios similares para protegerlo contra el roce.

## Conexión eléctrica

**1. Fig. B:** Prever espacio para la unidad de mando (12) en una posición bien visible.

**i** Si no es posible un montaje empotrado de la unidad de mando, Truma suministra sobre demanda un marco sobre revoque (11 – n° de art. 40000-52600) como accesorio extraordinario.

2. Taladrar un agujero con 55 mm de Ø. Conducir el conector de 10 polos del cable de la unidad de mando (13) desde atrás a través del taladro y acoplarlo en la unidad de mando.

**3. Fig. B:** Colocar la tapa cobertora posterior (14) como tracción compensada y fijar la unidad de mando (12) con 4 tornillos (15). A continuación, calar el marco cobertor (16).

**i** Como cierre del marco cobertor, Truma suministra piezas laterales (17) en 8 colores distintos como accesorios extraordinarios.

4. Asegurar la línea de alimentación de 12 V (19) con el fusible **1 A** (18) que se adjunta. (El fusible no está comprendido en el volumen de suministro con embalaje industrial grande.)

Rojo = positivo  
Azul = negativo

Para la conexión directa a la batería, los conductores positivo y negativo deben estar asegurados con fusible.

En caso necesario, el suministro de tensión puede prolongarse con un cable 2 x 0,75 mm<sup>2</sup>.

**i** Con el empleo de bloques de alimentación debe prestarse atención a que la tensión de salida sea de entre 11 V y 15 V.

La indicación remota puede funcionar también con 230 V mediante el conector transformador de Truma (n° de art. 53110-01).

El conector transformador suministra 12 V de corriente alterna con una potencia reducida. Los dos cables disponibles en el conector transformador pueden acoplarse arbitrariamente. Mediante el conector transformador sólo puede funcionar la indicación remota (no es posible una conexión de otros equipos de 12 V).

## Comprobación del funcionamiento

Una vez concluido el montaje se debe comprobar el funcionamiento del EisEx y de la indicación remota según las instrucciones de uso.

Las instrucciones de uso se pondrán a disposición del explotador de la instalación.